



International Journal of Languages' Education and Teaching
Volume 7, Issue 3, September 2019, p. 51-61

Received	Reviewed	Published	Doi Number
August 2019	September 2019	30.09.2019	10.29228/ijlet.29321

The Teaching/Learning of Vocabulary in Parallel with Action Oriented Approach in the Book of Alter Ego A1

Dilek AYNA¹ & Rıfat GÜNDAY²

ABSTRACT

The aim of this study is to examine the teaching/ learning of vocabulary, one of the language components, in the Alter Ego A1 approach book, which has been prepared in the perspective of Action-oriented Approach since the Common European Framework of Reference for Languages. Like grammar and phonetic, teaching of vocabulary is also in the among the language components. The language components are seen as important tools in the basic language skills development. This book has been prepared as an approach book to be used in teaching French as foreign language classrooms. In this study, the target book is examined to what extent authentic documents are used in the teaching of vocabulary and what kinds of words are used. We firstly try to gather data in determining the most frequent words in the first unit and then the total number of words in every unit and lastly the total number of words used in the whole book. The most frequent words are statistically gathered. 2863 words are used in this book. It is seen that the words are presented in the use of students in different activities and exercises. It is also seen that the main purpose of teaching of vocabulary is to let students use language communicatively, socially and realize the actions accordingly.).

Key Words: Action Oriented Approach, Alter Ego A1, Vocabulary, Teaching, Learning.

L'enseignement/Apprentissage du Vocabulaire dans le Manuel Alter Ego A1 selon l'Approche Actionnelle

RÉSUMÉ

Le but de cette étude est d'analyser l'enseignement/apprentissage du vocabulaire, l'une des composantes linguistiques, dans le manuel *Alter Ego A1*, formé selon l'approche actionnelle qui est une méthode actuelle et basée sur les principes du Cadre commun européen de référence pour les langues (CECR). Comme la grammaire et la prononciation, le vocabulaire prend place parmi les composantes linguistiques qui sont considérées en tant que des outils importants au développement des compétences linguistiques. *Alter Ego A1* est un livre de méthode préparé pour l'enseignement du français langue étrangère (FLE). Dans cette recherche, on a étudié l'enseignement/apprentissage du vocabulaire à travers l'utilisation des documents authentiques dans le manuel *Alter Ego A1* et on a analysé aussi les genres des vocabulaires utilisés. Nous avons recherché d'abord les mots fréquents dans l'unité 1, puis le lexique total de chaque unité et finalement le lexique total dans le manuel. Les mots les plus utilisés ont été marqués grâce à la statistique de fréquence du vocabulaire. Dans ce manuel, 2863 mots différents prennent place. Par les activités et exercices différents on présente les vocabulaires à l'emploi des apprenants. Les objectifs communicatifs, socio-langagiers et de savoir-faire montrent leurs influences dans l'enseignement du vocabulaire.

Mots-clés: Approche actionnelle, Alter Ego A1, Vocabulaire, Enseignement, Apprentissage.

¹ Öğrt, Ondokuz Mayıs Üniversitesi, dilekayna55@gmail.com, ORCID: 0000-0001-8356-5098.

² Prof. Dr., Ondokuz Mayıs Üniversitesi, rgunday@omu.edu.tr

1. Introduction

De nos jours, nous suivons les manuels, mais chaque manuel est aux différentes méthodes. Tous manuels ont une structure propre à leur méthode. Dans cette recherche, on a analysé le manuel *Alter Ego A1* qui est composé selon les principes de l'approche actionnelle dans le cadre de l'enseignement/apprentissage du vocabulaire et à travers l'utilisation de documents authentiques. Le vocabulaire est considéré comme l'élément principal d'une langue. C'est pour cette raison qu'il est l'un des outils essentiels dans l'enseignement/apprentissage d'une langue. Non seulement l'enseignement de la grammaire et de la phonétique, mais aussi celui du vocabulaire est inévitable dans une classe de langue étrangère. On peut dire que le vocabulaire est le plus important parmi ces trois composantes linguistiques : le vocabulaire, la grammaire et la phonétique. Sans connaître assez de vocabulaires, personne n'est capable ni de comprendre et ni de s'exprimer, autrement dit de communiquer. C'est pourquoi, les manuels de méthode actuels accordent une place privilégiée à l'enseignement/apprentissage du vocabulaire. Au lieu de citer les listes des mots, les manuels préfèrent de présenter ces mots dans les documents, activités et exercices.

Dans cette recherche, surtout à partir de l'approche actionnelle et des documents authentiques nous avons abordé l'enseignement/apprentissage du vocabulaire dans le manuel *Alter Ego A1* qui est un livre de méthode élaboré selon l'approche actionnelle pour l'enseignement du français langue étrangère (FLE). Le manuel *Alter Ego A1* se compose de neuf dossiers dont chacun est composé de trois leçons. Au total, on construit 18 leçons et chaque leçon contient deux doubles pages. Afin de parvenir aux objectifs communicatifs déterminés, chaque double page présente un itinéraire pour les activités de compréhension, d'expression et les exercices de réemploi. Et aussi, chaque dossier se termine par un « Carnet de voyage » où on peut obtenir des données culturelles et interactives. Par la partie intitulée « Vers le portfolio, comprendre pour agir », proposée à la fin de chaque dossier, l'enseignant et l'apprenant ont possibilité d'évaluer l'acquisition des quatre compétences dans les leçons précédentes. Dans *Alter Ego A1*, il n'y a pas une partie distinguée au vocabulaire. On présente les mots dans tous les documents tels que les dialogues fabriqués, les documents authentiques : soit en écrit et soit en image. Non seulement dans les documents, mais aussi dans les parties comme 'point langue' et 'point culture' on donne des vocabulaires. Et plus la fréquentation de l'utilisation des mots a augmenté, plus l'utilisation des adverbes est baissée.

On enseigne le vocabulaire plutôt par des voies actives, autrement dit dans les activités où les apprenants prennent des rôles actifs. Tant que les textes et les exercices, les tâches et les activités de la production orale et écrite sont au service de l'apprentissage du vocabulaire. De façon convenable aux principes de CECR, le manuel enseigne les vocabulaires dans le contexte. Dans ce contexte, il s'agit d'un rapport étroit entre l'apprentissage du vocabulaire et l'acquisition de quatre compétences principales. Le développement de quatre composantes langagières dépend tout à fait de l'acquisition du vocabulaire des apprenants (Germain et Picoche, 1997). S'ils ne connaissent pas de vocabulaires, comment ils peuvent comprendre une vidéo ou un audio qu'ils écoutent, un texte qu'ils lisent, et comment ils peuvent signifier à l'oral ou à l'écrit.

Jusqu'à maintenant sur l'enseignement/apprentissage du vocabulaire, on a abordé en général la place du vocabulaire ou on a décrit le procès d'enseignement/apprentissage du vocabulaire et on a souligné des étapes différentes. Il est possible aussi de voir les points de vue différents sur le rôle du vocabulaire dans les méthodes qui faisaient partie de l'enseignement des langues étrangères depuis le XVI^e siècle (Procházková, 2013). On propose certaines activités et exercices dont les enseignants pourraient profiter

directement dans leurs cours ou des activités et des exercices qui pourraient être adaptés selon les besoins des apprenants. En général, on présente des activités et des exercices pour les apprenants qui devraient les aider à l'acquisition du vocabulaire. Toutes ces recherches peuvent aider des enseignants à donner assez de temps à la pratique du vocabulaire. Mais pourtant, dans les manuels de méthode composés selon la méthode grammaire-traduction ou la méthode audio-orale, il est difficile de parler de l'enseignement/apprentissage du vocabulaire par des activités productives.

Dans cette recherche, notre but est d'analyser l'enseignement/apprentissage du vocabulaire dans le manuel *Alter Ego* dans le contexte de CECR et l'approche actionnelle. On relève d'observer les documents, les activités et les exercices dans le manuel *Alter Ego A1* en vue d'enseigner/apprendre le vocabulaire. Dans ce cadre, nous analyserons tous les mots, soit les mots libres, soit les mots de grammaire. Les objectifs communicatifs, socio-langagiers et de savoir-faire montrent leurs influences dans l'enseignement du vocabulaire.

2. La méthode de la recherche

Cette étude est une recherche qualitative. Dans les unités du manuel *Alter Ego A1*, on prend en main le nombre, les genres et la fréquence d'utilisation des mots. Non seulement on analyse l'enseignement/apprentissage du vocabulaire dans ce manuel, mais aussi on aborde la place du vocabulaire dans les documents authentiques utilisés. A travers l'analyse de ce manuel, nous nous efforceront d'accentuer les principes de base de la perspective actionnelle pour l'enseignement/apprentissage du vocabulaire. Car, si l'enseignant ne suit pas avec exactitude ce que recouvre tel ou tel concept au CECR, la pratique de l'enseignant risque de ne pas être efficace et l'enseignement peut être échoué dans un éclectisme irraisonné et inconscient (CECR, 2001).

3. L'objectif de la recherche

L'objectif de cette recherche est d'étudier l'apprentissage du vocabulaire dans le manuel *Alter Ego A1*, surtout à partir de l'approche actionnelle et des documents authentiques, en plus d'analyser les documents et les activités dans lesquels sont présentés les vocabulaires et d'évaluer les voies d'enseigner/apprendre les vocabulaires.

4. L'apprentissage du vocabulaire

Le vocabulaire est un terme qui peut se définir de plusieurs façons. Il est possible de le définir comme les mots que l'on trouve dans une langue particulière ou comme les lexiques listés dans un dictionnaire. Dans *Le Petit Larousse*, on définit le vocabulaire en comparant au lexique : « Ensemble des mots d'une langue. Tandis que le lexique présente ensemble des mots formant la langue d'une communauté et considéré abstraitement comme l'un des éléments constituant le code de cette langue » (2008 :586). Bishop définit le vocabulaire comme des représentations mentales de mots stockés dans la mémoire de l'individu, contenant des informations sur la forme phonologique de mot et la représentation de son sens (Bishop, 1997). Puis que cette étude aborde le sujet de l'enseignement/apprentissage du vocabulaire en classe de FLE, il faut tout d'abord déterminer la différence parmi les termes : le mot, le vocabulaire et le lexique. Alors que le mot peut être défini comme la plus petite unité de sens, le vocabulaire est l'ensemble des mots dans une langue. Le vocabulaire couvre un élément composé d'un seul mot ou d'une combinaison de deux ou plusieurs mots. Quant au lexique, il est l'ensemble des mots formant la langue d'une communauté ou d'une nation et est un élément important constituant le code de cette langue (Germain et Picoche, 1997). Le lexique est plus large que le vocabulaire, il contient soit des

éléments composés d'un seul mot soit des collocations, cela veut dire des associations habituelles d'un mot à un autre, soit des éléments de plusieurs mots (Scrivener, 2005 : 227).

Le vocabulaire est un terme primordial dans l'enseignement/ apprentissage d'une langue. « Il est clair que le vocabulaire est d'une importance essentielle pour l'apprentissage d'une langue étrangère » (Galisson, 1986:53). Le vocabulaire devient très important dès le début de l'apprentissage d'une langue étrangère, pour les apprenants-débutants il présente la voie la plus simple et directe qui les relie à une langue nouvelle. Le vocabulaire présente aussi l'ensemble des mots, mais ce sont des mots appris et acquis par un apprenant, et au contraire du lexique il renvoie au discours. (El Houda, 2014). C'est pour cette raison que dans le processus d'enseignement et d'apprentissage on emploie le terme vocabulaire et pas le terme lexique.

De nombreux moyens et techniques peuvent être utilisés pour enseigner le vocabulaire en termes de niveau, d'intérêt et de besoins des élèves (Özbay ve Melanloğlu, 2008). Étant donné que l'apprentissage du vocabulaire est un processus lent et qui ne débouche pas toujours sur une connaissance parfaite des mots, il convient de fournir un enseignement explicite du vocabulaire (Tréville, 2000). Dans la classe de langue étrangère on peut planifier plusieurs activités et exercices pour obtenir une bonne réussite.

5. La sélection du vocabulaire

Pour pouvoir choisir le vocabulaire qui va être présenté dans les cours de français, soit le manuel et soit l'enseignant doit faire attention au niveau de l'âge et à celui de l'apprentissage des apprenants. Au niveau débutant ou élémentaire l'enseignement doit se concentrer plus sur des mots concrets qu'abstraites et sur des mots liés à la vie quotidienne des apprenants. L'enseignant peut donner des synonymes et antonymes et il peut montrer aux apprenants comment des mots fonctionnent dans le contexte. Parfois il travaille la dérivation et des terminaisons différentes qui aident des apprenants à indiquer le nom, l'adjectif, l'adverbe, le verbe, le nombre, le genre, etc., mais il ne doit pas travailler trop sur l'étymologie des mots. Il commence à donner les vocabulaires qui sont plus simples pour les débutants. Dans la sélection du vocabulaire, les enseignants sont guidés par des manuels utilisés dans leurs cours (Procházková, 2013). Cependant, ils ne doivent pas travailler seulement les vocabulaires dans les manuels parce que souvent ils ne se trouvent pas en intégralité, donc les enseignants peuvent ajouter les vocabulaires qui sont indispensables d'après leurs opinions ou qui apparaissent fréquemment dans les documents authentiques travaillés.

6. L'approche actionnelle selon le CECR

L'approche actionnelle paraît l'année 2001 avec la publication du Cadre Européen Commun de Référence pour les langues. Depuis la publication du CECR (Conseil de l'Europe, 2001) c'est l'approche actionnelle qui prévaut, en grand partie en raison des projections et directives conçues par le Conseil de l'Europe. Après la publication du CECR, de jour en jour l'approche actionnelle a largement dépassé les frontières européennes. D'après Rosen: « la perspective privilégiée dans le Cadre est de type actionnel, c'est-à-dire que l'apprentissage des langues est considéré comme une préparation à une utilisation active de la langue pour communiquer » (2006 :17). Cette nouvelle approche demande que les apprenants soient des acteurs sociaux de la langue/culture qu'ils apprennent. Même si le but de l'approche actionnelle est de créer des acteurs sociaux, l'on pense que pour de jeunes apprenants, il est pertinent de savoir les modes de construction du vocabulaire français parce que cela est un moyen qui leur permettra d'être plus autonomes à l'acquisition du vocabulaire et facilitera l'apprentissage tout au long de la vie. Tout d'abord, une perspective diachronique servira aux apprenants d'approche théorique

du sujet ainsi que de délimitation du traitement du vocabulaire depuis la méthode audio-orale jusqu'à l'approche communicative et l'approche actionnelle (ou par les tâches) dans le CECR. Avec cette nouvelle approche, on comprend que l'apprentissage des langues devrait permettre de jouer le rôle d'acteur social dans les cultures étrangères propres aux langues que l'on apprend. Au cours de sa vie, l'utilisateur de la langue devra connaître les domaines de la vie sociale, qui sont 4: publique, professionnel, éducationnel et personnel. Les tâches que cette approche présente seront donc pour but de satisfaire les besoins que ces domaines présenteront aux utilisateurs des langues (Conseil de l'Europe, 2004). L'approche actionnelle trouve sa base dans les méthodes communicatives puisqu'elle tente de développer chez l'apprenant une compétence en communication, mais ce qui est caractéristique de cette perspective, c'est que l'utilisateur de la langue étrangère est considéré comme acteur social de cette langue et de sa culture, c'est-à-dire que l'apprentissage est adapté aux contextes sociaux qui peuvent lui être présentés.

7. L'approche actionnelle dans le manuel Alter Ego A1

Le CECR privilégie l'approche actionnelle où l'apprenant est préparé à devenir un acteur social dans la vraie vie et à s'intégrer dans le pays cible en se basant sur sa culture. Ce livre didactique a été élaboré à partir des recommandations du Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (CECR, 2001). Celles-ci amènent les apprenants à acquérir les compétences communicatives et langagières comme compréhension orale (CO), compréhension écrite (CE), production orale (PO) et production écrite (PE) qui sont développées à travers l'approche actionnelle (AA) qui a pour l'objectif d'accomplir des tâches.

Alter Ego A1 contient neuf dossiers : 1. Les uns, les autres, 2. Ici, ailleurs, 3. Dis-moi qui tu es, 4. Une journée particulière, 5. Vie privée, vie publique, 6. Voyages, voyages, 7. C'est mon choix, 8. Pour le plaisir, 9. Lieux de vie, et le dossier final « Horizons, une ouverture sur le niveau suivant » (Berthet et al, 2006 :4-5). Chaque dossier se compose de trois leçons, deux pages de carnet de voyage qui mettent l'accent sur la culture et l'interaction, en s'achevant par une fiche de réflexion, d'autoévaluation. Du fait que ce manuel est formé selon l'approche actionnelle, l'autoévaluation est mise en pratique, car « on assiste de plus en plus au transfert de la responsabilité évaluative de l'enseignant vers l'apprenant » (Cuq, 2014 : 6). L'évaluation qui est présentée par cette approche a des objectifs précis concernant l'apprenant, tels qu'elle a l'objectif de faire le lien entre les objectifs d'apprentissage visés, ceux qui ont été définis à travers d'une analyse détaillée des besoins. Étant un instrument de compréhension et de contribution à l'appropriation d'une langue, elle constitue un acte formatif. De plus, les actes de paroles jouent un rôle important dans l'enseignement-apprentissage. Enfin, la progression du manuel est en spirale pour amener les apprenants à développer les compétences communicatives. Depuis les années soixante, cette approche a été recommandée par les travaux du Conseil de l'Europe qui présente l'apprentissage de langues par l'action, c'est-à-dire, par la réalisation des tâches et par la pédagogie de projets L'action est donc le point central, puisqu'elle suscite l'interaction en salle de classe et stimule le développement des savoir-faire et savoir être en FLE. La production des dialogues avec des jeux de rôles; la capacité de comprendre des affiches, des articles de journaux, magazines et la capacité de donner des informations sont à la base du concept pédagogique d'Alter Ego A1 (Mızı,2018).

Ce manuel pédagogique est basé sur les compétences langagières qui sont clairement montrées dans chaque leçon et il développe également des stratégies d'apprentissage. Une liste de vocabulaire ne prend pas place à la fin de chaque leçon.

Dans le passé, des manuels préparés pour l'enseignement du français langue étrangère n'étaient pas classifiés selon les niveaux du public (Günday, 2016). Or, de nos jours nous pouvons parler des manuels de méthode qui sont classifiés selon les niveaux du public et qui sont utilisés activement dans le monde entier. Ces manuels pédagogiques s'adressent, en tant que public, aux enfants, grands-adolescents et adultes qui veulent apprendre le français.

8. Les documents authentiques dans Alter Ego A1

Le manuel concerne de nombreux documents authentiques comme support d'enseignement/apprentissage. Dans Alter Ego A1 il y a plusieurs images et textes authentiques. Les documents authentiques ont fait leur entrée en didactique des langues au cours de la décennie 1970 lorsque s'est engagée la réflexion sur la suite à donner aux méthodes du niveau 1 (Cuq et Gruca 2003 :387). En didactique des langues, l'authentique « est généralement associée au document et s'applique à tout message élaboré par des francophones pour des francophones à des fins de communications réelles : elle désigne donc tout ce qui n'est pas conçu à l'origine pour la classe (Cuq, 2014 : 29). Les supports authentiques les plus fréquents utilisés dans le manuel Alter Ego A1 sont les sites internet pour supporter un apprentissage actionnel par le biais de l'authenticité de la langue. L'utilisation de ces documents dans une classe de langue étrangère peut ouvrir, selon la façon dont ils sont adaptés, « beaucoup de possibilités et leur exploitation s'est très nettement développée tant pour faire acquérir des savoirs langagiers que pour transmettre des savoir-faire d'ordre socioculturel » (Cuq et Gruca, 2003: 427).

La technologie a un rôle important à l'utilisation des documents authentiques, grâce à elle, il est facile d'approcher les apprenants et les supports multimédias. Cela est pour les faire comprendre que comment ces supports fonctionnent leurs organisations ainsi que pour apprendre la langue cible, par exemple : « Jouez la scène à deux. Vous voulez faire un cadeau à une personne de la classe. Vous consultez le site www.iddes-caudeaux.fr et vous choisissez ensemble un cadeau précis à qui vous souhaitez faire le cadeau, l'occasion, le type de cadeau, votre budget » (Berthet et al, 2006 :123). Ils sont utilisés comme le modèle de support pour étudier des contenus, tels qu'être capable de comprendre les informations des messages (Berthet et al, 2006 : 20-21), poser des questions pour s'imposer (Berthet et al, 2006 :38-39), étudier l'impératif (Berthet et al, 2006 :60-61) ou le passé composé (Berthet et al, 2006 :153). Autrement dit, ces exercices élaborés par Alter Ego A1, à partir d'un support utilisé souvent, peuvent favoriser « l'accès à une langue plus authentique et plus diverse » (Cuq et Gruca, 2003 : 429). Alter Ego A1 présente donc une démarche plus moderne, liée aux nouvelles technologies et aux diversités des documents présentés en ligne.



Figure 1. Le climat à Montréal (Berthet et al, 2006:100)

Grâce à ce document authentique, les apprenants apprennent les vocabulaires de la langue quotidienne. Il existe aussi des documents authentiques par lesquels les apprenants acquièrent les vocabulaires dans un contexte socio-culturel. Autant que les documents sont variés, les situations sont proches de la vie réelle.

9. Les vocabulaires et leur fréquence d'utilisation dans Alter Ego A1

Convenablement à l'objectif de cette recherche, on analyse ici l'utilisation de vocabulaire. Le manuel Alter Ego A1 contient 2863 mots. On a préparé la liste du vocabulaire total qui est utilisé dans tous les documents, activités et exercices. Chaque unité contient de nouveaux mots, mais il s'agit aussi des réemplois des mots qui prennent place dans les unités précédentes.

Nous avons recherché d'abord les mots fréquents dans l'unité 1, puis le lexique total de chaque unité et finalement le lexique total dans le manuel. Les mots les plus utilisés ont été marqués grâce à la statistique de fréquence du vocabulaire. Le manuel contient les différentes parties telles que, point la culture, point la langue pour l'apprentissage du vocabulaire. Dans Alter Ego A1 on utilise les différents genres de mots. Ce sont : 390 noms, 135 verbes, 125 adjectives, 25 adverbes. On présente le plus souvent des noms, et au contraire le moins ce sont des adjectifs. Quand on analyse le manuel pour l'apprentissage du vocabulaire, on observe que les enquêtes et les dialogues occupent une place importante. Il se trouve aussi les différentes situations pour l'utilisation du vocabulaire. Chaque situation contient les vocabulaires différents. Les mots utilisés fréquemment sont sur : la rencontre, l'interview, l'étude, le travail, l'inscription, le week-end, le temps, la conversation, l'émotion, les activités culturelles, les fêtes, les animaux, le voyage, l'hébergement, la collocation, l'heure, les horaires, l'événement, les achats, la banque, les spectacles, les alimentaires, etc. Dans chaque dossier on les donne dans le contexte, les activités et les exercices. Chaque mot est présenté dans les différentes situations et contextes. Voilà un exemple d'activité :

Dites dans quels pays sont les sites ou les monuments suivants (Berthet et al, 2006:27):

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. La 5e Avenue | 7. Les chutes du Niagara |
| 2. Le barrage d'Assouan | 8. Le colisée |
| 3. La cité interdite | 9. Le Parthénon |
| 4. Big Ben | 10. Le Mont-Saint-Michel |
| 5. Le lac Léman | 11. Le Kilimandjaro |
| 6. La mosquée Hassan-II | 12. Copacabana |

Les techniques qu'on suit lors des activités sont : le scénario, les jeux de rôle, les questions-réponses, l'explication ou la présentation. On demande également aux apprenants d'effectuer certaines activités de la production orale lors de l'apprentissage du vocabulaire. Quant aux outils et matériels qui sont aux services du vocabulaire, ce sont le manuel, les outils de technologie d'information et de communication, les documents authentiques. En outre, le texte, l'image et le son sont des matériels de support. Dans l'activité, on utilise les principes de l'approche actionnelle pour l'apprentissage du vocabulaire. Dans le manuel, chaque unité contient la relation entre le thème et le vocabulaire visé. En classe de langue étrangère on n'étudie pas le lexique d'une langue, mais on présente un vocabulaire concret en vue de son utilisation dans différents contextes et situations de communication qui sont définis.

Une autre activité: Regardez le plan-ci dessus. Choisissez un lieu dans la liste suivante et expliquez sa localisation à votre voisin(e) (Berthet et al, 2006:35). Sous le nom de cette activité on présente six vocabulaires. La situation : ils donnent la définition du vocabulaire et ils devinent en utilisant le vocabulaire. Cet exemple d'activité nécessite l'utilisation du vocabulaire en interaction et au contexte socioculturel. Sans doute il y a des activités variées afin de s'exprimer, expliquer des idées ou des sujets et décrire un lieu ou une personne oralement. On donne des phrases afin d'orienter les apprenants à s'exprimer en continu ou présenter un lieu ou une chose oralement en français.

Dans l'enseignement/apprentissage du vocabulaire, les dialogues et les exercices sont des moyens importants. Ainsi, grâce à la communication, l'interactivité et l'interaction entre les apprenants en groupe, on assure de multiples occasions pour utiliser les vocabulaires de la langue apprise dans le contexte authentique.

Dans le manuel Alter Ego A1 les activités visant le travail sur la culture française sont généralement basées sur la production orale et écrite à partir d'un texte prépa-rateur qui donne des pistes de réflexion à propos de la culture française. Par exemple : pour la production orale « jouez la scène à deux », vous avez sélectionné une petite annonce dans la rubrique « appartements locations » du journal Marseille Immo. Vous téléphonez au propriétaire pour avoir plus d'informations... » (Berthet et al, 2006:155). Les exercices interactifs se trouvent dans le manuel Alter Ego A1, par exemple « échangez en petit groupe. Comparez vos habitudes alimentaires avec celles des français. » (Berthet et al, 2006:117) ; « Imaginez en petit groupe. Mettez-vous d'accord sur les règles d'une ville imaginaire, rédigez le dépliant de la municipalité pour informer les habitants ». Elles sont aussi présentes les activités de production écrite : « Vous êtes en vacances, vous écrivez une carte postale à un(e) ami(e) français(e) » (Berthet et al, 2006:45). Ces genres d'activité permettent à l'apprenant de mieux apprendre le vocabulaire de manière active.

Les activités de compréhension orale, les dialogues et les documents authentiques présents pour chaque leçon permettent une meilleure compréhension des règles d'utilisation du français. Dans le manuel Alter Ego A1, on voit dans chaque leçon plusieurs tâches qui permettent aux apprenants de donner leurs opinions à travers les sujets surtout par des travaux de groupe. Par exemple dans la page 75, nous trouvons un exemple de travail de groupe: « Vous préparez une enquête pour mieux connaître les habitudes des français sur l'un des sujets suivants (...) Rédigez le questionnaire en petit groupe ». Un autre exemple, « comparez les coutumes de votre pays avec les coutumes françaises évoquées » (Berthet et al, 2006:165). Dans cette activité, on demande aux apprenants d'échanger leurs connaissances sur les Français. Quand on voit les différents contextes et les exercices, on apprend facilement et d'une façon motivée les mots. Ces mots passent dans les conversations, les dialogues, les enquêtes le point culture ou à partir des images authentiques. La plupart des mots sont utilisées en particulier dans les activités de la production orale.

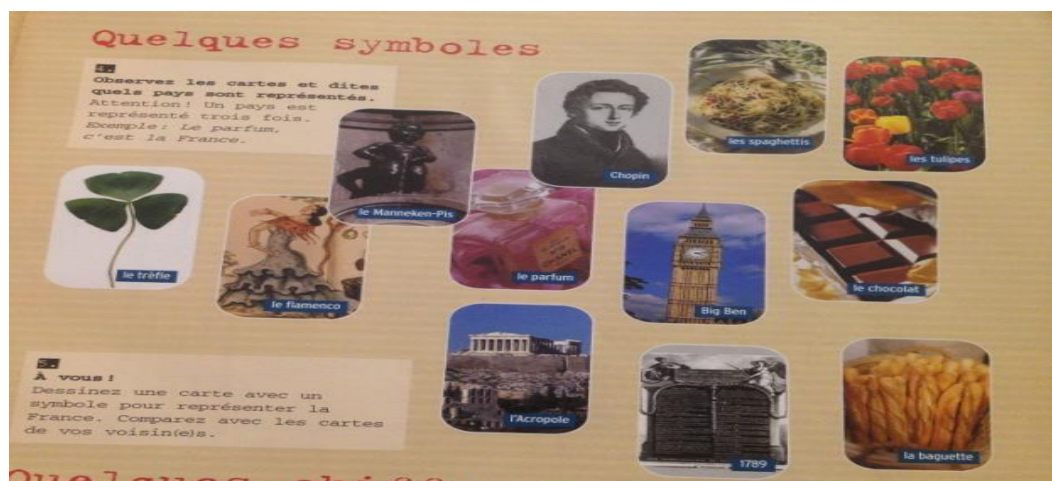


Figure 2. Les quelques symboles (Berthet et al, 2006 :31)

Quant aux parties du point langue on enseigne/apprend le vocabulaire dans le cadre de grammaire. Dans ces parties on donne les vocabulaires étroitement liés aux règles grammaticales et dans une unité.

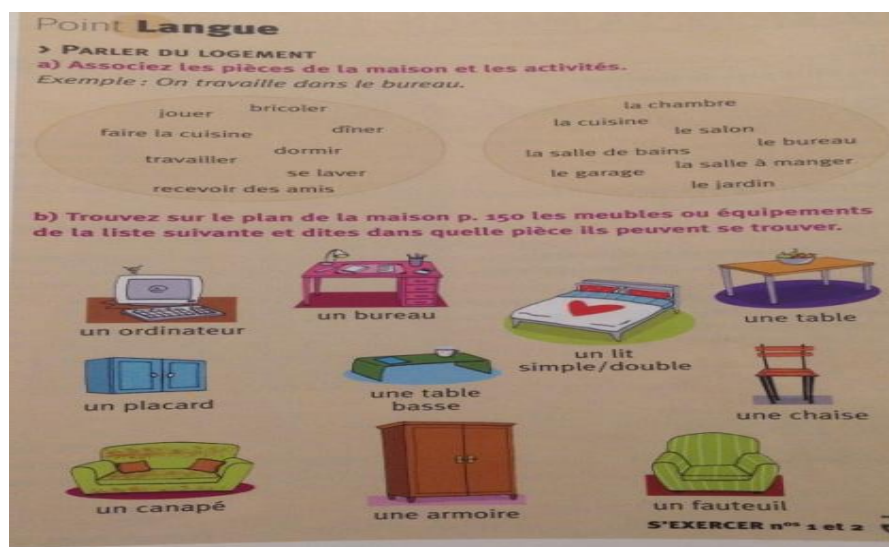


Figure 3. Parler au logement dans le point langue (Berthet et al, 2006 :151)

Conclusion

Pour l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère les manuels de méthode jouent encore un rôle primordial. Et le vocabulaire est l'élément fondamental dont les apprenants ont besoin afin de développer leurs compétences langagières. Dans *Alter Ego A1*, il se trouve 2863 mots au total. Dans le manuel, la fréquence d'utilisation des mots selon les genres sont : 390 noms, 135 verbes, 125 adjectifs, 25 adverbes. La démarche est thématique, progressive et intégrative. Les contenus communicatifs et linguistiques sont toujours enrichis par des thèmes visés et des documents différents, surtout des documents authentiques concernant des contextes socio-culturels. On vise à enseigner/apprendre le vocabulaire par des tâches, activités et exercices différents tout au long du livre. Au lieu de donner dans les parties distinguées la liste des vocabulaires et de les réciter par cœur, plutôt on demande que les apprenants les acquièrent en réalisant des activités ou en accomplissant des tâches. Les apprenants qui suivent *Alter Ego A1*, apprennent le vocabulaire de façon active. Dans ce manuel on suit les objectifs communicatifs, soci-langagières et interactifs dans l'enseignement du vocabulaire. A ce point, les documents authentiques et surtout l'internet jouent un rôle important. Les exemples choisis permettent de confirmer que ce manuel met en lumière l'approche actionnelle.

Références

- Berthet, A. et al. (2006). *Alter Ego A1, Méthode de Français*. Paris : Hachette.
- Bishop, D. M. V. (1997). *Uncommon understanding: development and disorders of language comprehension in children*. Hove : Psychology press.
- Conseil de l'Europe (2001). Conseil de la coopération culturelle. Comité de l'Éducation. Division des langues vivantes Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre enseigner évaluer. Paris : Didier.
- Conseil de l'Europe (2004). Division des Politiques linguistiques, Strasbourg. Référentiels pour les langues nationales et régionales. Niveau B2 pour le français : (utilisateur / apprenant indépendant) Un Référentiel. Paris : Didier.
- Cuq, J.-P. (2014). *Approche actionnelle et évaluation de la compétence grammaticale*. Université de Nice-Sophia Antipolis, UMRADef.
- Cuq, J.-P. et Gruca, I. (2003). *Cours de didactiques du français langue étrangère et seconde*. Grenoble: Presses universitaires de Grenoble.
- El Houda N. (2014). L'enseignement /apprentissage du lexique : Comment faire acquérir un vocabulaire actif chez les élèves de 4 A.M., Université Larbi Ben M'Hidi, Oum El Bouaghi Faculté des Lettres et des Langues, Mémoire de Master.
- Galisson, R. (1982). *D'autres voies pour la didactique des langues étrangères*. Paris: Hatier/Didier.
- Germain, B. et Picoche, J. (1997). *Le vocabulaire et son enseignement*, Université d'Amiens, Nathan.
- Günday, R. (2016), Utilisation des matériels didactiques et authentiques dans les méthodes du FLE et le point de FLE, *Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, Pamukkale Üniversitesi*, 25/1, 375-389.
- Le Petit Larousse Illustré. Larousse, (2008).

Mızı, K. (2018). *La perspective actionnelle et l'approche par les tâches en classe de FLE dans le secondaire algérien*, AJC Crem.

Özbay, M. et Melanlioğlu D. (2008). Türkçe Eğitiminde Kelime Hazinesinin Önemi, Yüzüncü Yıl Üniversitesi, *Eğitim Fakültesi Dergisi*, V-I, 30-45.

Procházková, H. (2013). Enseigner le vocabulaire en classe de FLE, Západočeská univerzita v Plzni Fakulta filozofická, Thèse de doctorat.

Rosen, E. (2006). *Le point sur le cadre européen commun de référence pour les langues*. Paris : CLE International.

Scrivener, J. (2005). *Learning Teaching*. Great Britain: Macmillan Education.

Tréville, M. C. (2000). *Vocabulaire et apprentissage d'une langue seconde : recherches et théorie*. Montréal : Éditions Logiques.